

Joaquina Pagan (125 Amory Street)
Interviewed by Erica Roche (English) (2003)

I am from Puerto Rico. I was born August 16, 1918. I came to New York in 1952 and then to Boston in 1998. My favorite place is New York. The difference between here and Puerto Rico is the beauty, and I love the weather. My favorite season is summer, but I never go out in this cold. This cold bothers my arthritis.

My childhood was wonderful and I learned a lot. I lived with my mother, my stepfather and my older sister in Ponce. She lives in New York now, in a rest home. One of my grandsons lives here and he takes care of me, attends to me, and helps me out — sends me money and pays the rent. I have three sons and many grandchildren living in New York and in Puerto Rico. However, I don't want to move to be closer to them. I have illnesses and I don't want to be a bother.

In Puerto Rico, I studied and graduated from school with good grades. I graduated in, I don't remember the date, I'd have to find the papers, but the most important thing that I learned was how to read. When I was a girl, in first grade, it seemed I had a bit of intelligence, because I learned so much, except English. Today I read all of the time.

My favorite music used to be the 'danzon' and the rhumba, but now I enjoy whatever. I can say that my favorite song that I have always been in love with is "My Beautiful San Juan." It would be more beautiful if my sister was here — "In my beautiful San Juan there are so many things to inspire my dreams ... my first illusion, my first love, where the soul returns ... where my destiny was made ... "

As a girl, my favorite sport was baseball. I remember when I lived in Ponce, I used to love to watch the players. When I was about fifteen years-old, I used to like to bathe, I put on my shoes, got ready, and went out to play with my friends. In time much happens, doesn't it? My mother was always number one. Anyway, she always used to say "you have to learn to dance." She taught me, but the guys weren't fresh back then like they are today. I feel a little sad when I think of my days of youth.

I lived with my mother, but there were always some people in the neighborhood I stayed with while she was working. However, when I was eight years old, I started to work, too. I learned to wash and iron. That was a time of poverty. I enjoy participating in projects like this — like the Peace Drum. This way, I can remember the days of my youth and dancing.

When I was young, I had a best friend who lived in a house in the neighborhood where I stayed. My best friend's name was Lidia. Today, all of the friends of my youth have died.

Joaquina Pagan (en Español)
Soy de Puerto Rico. Nací el 16 de Agosto de 1918. Vine a Nueva York en 1952, y

finalmente, vine aquí en 1998. Mi lugar favorito es Nueva York. Las diferencias entre Puerto Rico y Boston, es que Puerto Rico es muy lindo, y el tiempo me encanta. Mi estación favorita es el verano, pero nunca salgo. Tampoco me gusta salir en este frío que molesta mi artritis.

Mi niñez era buena, aprendí mucho. Vivía con mi mamá, mi padrastro y mi hermana mayor en Ponce. Ella aún vive en Nueva York, en un hogar de reposo. Aquí vive mi nieto, él me cuida, me atiende, me ayuda mucho; me manda dinero, y paga mi renta.

Tengo tres hijos, y muchos nietos, en Nueva York y Puerto Rico. Pero no quiero mudarme porque tengo enfermedades y no quiero ser una molestia. En Puerto Rico estudié y me gradué en la escuela con buenas notas, pero no recuerdo en qué año; tengo que encontrar los papeles. La cosa más importante que aprendí es a leer. Cuando era niña, en primer grado, creo que era bastante inteligente, porque aprendí muchísimo, menos el inglés. Hoy, leo bastante ...

Mi música favorita era el danzón y la rumba, pero ahora es cualquiera. Puedo decir que la canción que me ha encantado siempre es 'Mi Bello San Juan.' Pero sería más bello si tuviera a mi hermana aquí — "En mi bello San Juan hay tantas cosas que inspiran mis sueños, mi primera ilusión y mi primer amor, donde vuelco el alma ... donde mi destino se formó ...

En mi juventud, mi deporte favorito era la pelota. Recuerdo que cuando vivía en Ponce, me gustaba observar a los jugadores. Cuando tenía quince años me gustaba peinarme y arreglarme. En ese tiempo me gustaba bañarme, ponerme mis zapatos, y peinarme para salir a jugar con mis amigos. En el tiempo pasa mucho, verdad? Pero mi mamá siempre era el número uno en mi vida. Entonces, ella siempre decía "tienes que aprender a bailar." Ella me enseñaba, pero en ese tiempo los hombres no eran tan frescos como los de hoy. Me da un poco de pena cuando pienso en mis días de juventud.

Cuando era joven, tenía una amiga que se llamaba Lidia y vivía en una casa en el mismo barrio donde yo vivía. Ahora todos mis amigos de juventud están muertos. Cuando vivía con mi mamá, siempre había gente en el barrio con quienes me quedaba cuando ella se iba a trabajar. A los ocho años, empecé a trabajar, para ayudar en casa, y así aprendí a planchar y a lavar. Eran tiempos de pobreza. Actualmente me gusta participar en proyectos, como el tambor de la paz. Así, recuerdo los días de mi juventud y el de danzón.